



封面故事

16 唉喲，好痛！

撰文 / 張馨心 繪圖 / 放藝術工作室

18 疼痛中心忙碌中

20 疼痛急救隊出動！

22 痛其實有好處

24 有痛就要說

26 對付疼痛有妙方

02 【編輯室報告】 痛得的道理

陳季蘭

特別企劃

36 萬聖節，有鬼來搗蛋！

撰文 / 胡純禎 繪圖 / 林師宇

60 奇特的海馬

撰文 / 李世榮 繪圖 / 陳佳蕙

精采探索

06 【新聞聊天室】 冰凍三萬年 —— 小長毛象出土

編撰 / 黃瓊瓊 繪圖 / 紹華Shao-hua

10 【有夢想的人】 勇敢追夢的舞者 —— 許芳宜

撰文 / 唐忻忻 繪圖 / 紹華Shao-hua

92 【熊熊遊學去】 泰姬瑪哈陵

撰文 / 竹蜻蜓 繪圖 / 顏銘儀

名家來上課

08 【幾米繞圈圈】 害羞大象

撰文、繪圖 / 幾米

70 【數學不卡關】 我是第幾名？

撰文 / 賴友堂 繪圖 / 豆豆 (DOUDOU)

74 【Jack & Jill 今天說英語】 Making a Phone Call

撰文 / 吳敏蘭 繪圖 / 王秋香

90 【科學玩一下】 鱷魚大嘴巴

撰文 / 許兆芳 繪圖 / Singing

創作故事

78 【說故事時間】 交換祕密的樹洞

撰文 / 施佩君 繪圖 / 尤淑瑜

連載漫畫

30 【蔬果戰士】 青菜公主現身

漫畫 / 咖哩東

43 【西方經典文學故事】 最後一片葉子

原著 / 歐·亨利 漫畫改編 / 海豹



趣味百寶箱

42 【腦袋轉一轉】 編撰 / 史黛西

59 【歡樂迷宮】 繪圖 / 顏寧儀

68 【千奇百怪商店】 好多好多鞋子

撰文 / 徐意筑 繪圖 / Amann

88 【笑哈哈】 編撰 / 詹亞穎

88 【哈克與尼克】 漫畫 / SANA

94 【快樂寫·快樂畫】

96 【活動看板】 編撰 / 史黛西



冰凍三萬年 小長毛象出土



長毛象寶寶不小心掉進泥濘的「永凍土」裡，變成木乃伊。

耳朵小巧、身披長毛、還生活在冰冷的北方，這些大象好像不一樣！俗稱長毛象的長毛猛犸象，曾經是地球上最大象，可惜四萬年前就絕種，消失不見。最近加拿大的礦工意外挖到超完整的「小長毛象木乃伊」，不但保留毛髮、皮膚、指甲，連腸子都在！保存完整的小象有什麼秘密呢？



出土的小象告訴我們什麼？

牠們生活在三萬年前的冰河時期，所以一需要長毛保暖。胃裡的葉子說明牠是草食動物，當時正在草叢覓食。

全身長著厚厚的長毛，像毯子一樣。

小耳朵減少體溫流失。

冰天雪地，好適合我！

皮膚下10公分厚的脂肪，隔絕冷空氣。



長毛象的保暖小祕方



冰河時期地球不是冰凍一片嗎？

雖然當時河流變成冰川，許多地方被冰雪覆蓋，但大地還是生氣蓬勃，有很多不怕冷的大樹、小草和動物喔。

冰河時期的北半球，陸地和海洋都曾被冰封。



長毛象為什麼絕種？

科學家推測應該是氣候變暖，長毛象無法適應環境，加上人類大量捕捉，於是就從地球上慢慢消失了。

勇敢追夢的舞者

許芳宜



撰文／唐忻忻 繪圖／紹華Shao-hua 企編／良月
版面／劍魚 照片提供／許芳宜&藝術家

「這誰是誰？跳得真好！」「她好像整個人都在發亮！」一位舞者的身影，吸引了眾人的目光，大家都問：「她到底是誰？」她是許芳宜，在國際舞臺發光發熱的臺灣舞蹈家。

小時候，許芳宜不知道自己擅長什麼，對自己很沒信心。十歲那年，參加舞蹈社，才發現這個令她開心的世界。透過跳舞，她可以化身武功高強的英雄、變成美麗的花仙子。跳舞，讓她愈來愈喜歡自己。

許芳宜小檔案

國際知名舞蹈家，被稱為「美國現代舞之母」——瑪莎·葛蘭姆的傳人。

種下夢想的秘密種子

她一路學舞，從宜蘭小鎮跳進臺北大城。大學老師的一句句話：「這孩子有潛力！」給了許芳宜自信，

她默默許下夢想：我要當一個職業舞者！大學畢業後，許芳宜勇敢到美國紐約去追夢。

努力不一定會成功，但成功一定要努力。

唉喲，好痛！



撰文／張馨心 繪圖／放藝術工作室 企編／胡純禎 版面／劍魚

啊，跌倒^{カセ}了^カ，膝^ツ蓋^カ流^カ血^ツ，好^カ痛^ツ喔^セ！

為什麼^カ受傷^カ會^カ痛^ツ？要^カ是^カ不^カ會^カ有^カ痛^ツ的^カ感^カ覺^ツ，不^カ是^カ很^カ好^カ嗎^カ？

2 脊^ツ椎^ツ內^ツ的^カ脊^ツ髓^ツ是^カ神^ツ經^ツ系^ツ統^ツ的^カ老^カ大^ツ，決^カ定^カ收^カ到^カ的^カ訊^ツ號^ツ要^カ不^カ要^カ傳^カ給^カ大^ツ腦^ツ。

不^カ太^カ妙^ツ，快^ツ跟^カ大^ツ腦^ツ說^ツ！

? 你^カ還^カ遇^カ過^カ哪^カ些^カ會^カ痛^ツ的^カ經^ツ驗^ツ呢^カ？

為什麼^カ會^カ痛^ツ？

不^カ管^カ身^ツ體^ツ哪^カ裡^カ受^カ傷^ツ，真^カ正^カ感^カ覺^ツ到^カ痛^ツ的^カ是^カ大^ツ腦^ツ。如^カ果^カ找^カ到^カ辦^カ法^ツ阻^カ止^カ受^カ傷^ツ的^カ訊^ツ號^ツ傳^カ給^カ大^ツ腦^ツ，就^カ不^カ會^カ有^カ痛^ツ的^カ感^カ覺^ツ喔^セ。

3 訊^ツ息^ツ傳^カ到^カ大^ツ腦^ツ，感^カ覺^ツ到^カ痛^ツ了^カ！

唉喲^カ，好^カ痛^ツ！

麻^ツ醉^ツ了^カ就^カ不^カ痛^ツ？

麻^ツ醉^ツ藥^ツ是^カ現^カ代^カ偉^カ大^ツ的^カ發^カ明^ツ。科^カ學^ツ家^ツ還^カ沒^カ完^カ全^ツ搞^カ清^ツ楚^ツ它^カ的^カ運^カ作^ツ方^ツ式^ツ，但^カ它^カ可^カ以^ツ阻^カ止^カ痛^ツ覺^ツ傳^カ到^カ大^ツ腦^ツ，醫^カ生^ツ因^カ此^ツ終^カ於^ツ能^カ動^カ手^ツ術^ツ了^カ。

1 受^カ傷^ツ了^カ，皮^ツ膚^ツ內^ツ的^カ神^ツ經^ツ會^ツ迅^ツ速^ツ通^ツ報^ツ。

破^カ皮^ツ了^カ！

萬聖節

有鬼來搗蛋！

撰文、企編 / 胡純禎
繪圖 / 林師宇
版面 / 寶小林

「不給糖，就搗蛋……」黑夜降臨，熱鬧的萬聖節活動正要開始，忽然眼前一道模糊影子……呀——鬼啊！咦，世界上真的有鬼嗎？

1. 最早只是光、煙霧或聲音。相傳鬼火會在墓地、河邊出現，大多是淡藍色，有時還會跟著人跑。

2. 漸漸有了形象，以及不想離開人間的強烈念頭。譬如鬼魂出現在人的夢裡，拜託人完成心願。

3. 跑到人間，還會搞怪。有的鬼怪喜歡在荒野帶走人，例如魔神仔（môo-sîn-á）。

4. 專做壞事的惡魔。魔鬼和神一樣強大，能變成任何樣子，像是貓和蛇，想辦法讓人做壞事。

怎樣才算鬼？

在中國，認為人死後為鬼。在日本，則稱死後的生物為亡靈；滿口尖牙、頭上還長角的怪物，或者地獄的牛頭馬面，才算「鬼」。

《聖經》中，魔鬼或邪靈被翻譯成「鬼」，種種怪異、不好的事都是魔鬼幹的。譬如吸血鬼就是被惡魔附身！

鬼的變變變

如果回到很久很久以前，老祖祖先可能連「鬼」是什麼都不知道。他們忙著生存，偶爾才有時間停下，想起不幸離開的親人和同伴。這股思念慢慢形成「鬼魂」的概念，模樣也隨想像逐漸清晰……

我愛人類的貪心、懶惰和憤怒。

奇特_{きとく}的海馬_{かいば}



撰文 / 李世榮 繪圖 / 陳佳蕙 企編 / 廖品榕
版面 / Amann 圖片提供 / 達志 / Shutterstock

海馬_{かいば}實_{じつ}在_は很_{ばり}特_{とく}別_{べつ}，尾_び巴_は像_に猴_{さる}子_こ，眼_め睛_め像_に變_{へん}色_{しき}龍_{りゅう}，長_{なが}嘴_{くちばし}巴_は像_に食_く蟻_{あひ}獸_獣。最_{もっとも}驚_{おどろ}人_{ひと}的_な是_{こと}，海馬_{かいば}爸_{ちち}爸_{ちち}的_な肚_{はら}皮_{かわ}，居_ゐ然_{ごと}有_あ裝_お小_こ寶_{たから}寶_{たから}的_な育_{そだ}兒_こ兒_こ袋_{ふくろ}！

海馬_{かいば}是_か條_{じょう}魚_{いし}？

海馬_{かいば}的_{なり}樣_{よう}子_こ雖_{いえ}然_{ごと}和_は大_{おほ}多_{おほ}部_ぶ分_{ぶん}的_な魚_{いし}不_{ちが}同_が，但_は一_{いっ}樣_{よう}使_{つか}用_う鰓_{えき}呼_こ吸_そ。仔_こ細_こ瞧_み，牠_{その}的_{なり}背_せ上_{うへ}和_は臉_{かほ}頰_{はたけ}兩_{ふた}邊_へ，還_{また}長_{なが}著_つ小_こ小_こ的_な鰭_{ひら}呢_や！小_こ魚_{いし}鰭_{ひら}掬_く呀_や掬_く，

「站_た」著_つ游_{あそ}的_な海馬_{かいば}，是_{こと}貨_{ばい}真_ま價_だ實_{じつ}的_な魚_{いし}類_{るい}。

像_に海馬_{かいば}那_{その}樣_{よう}，直_{ただ}著_つ游_{あそ}，我_{われ}可_べ不_し會_あ！

海龍_{かいりゅう}和_は海馬_{かいば}是_{こと}親_{おや}戚_{せき}，牠_{その}們_ら長_{なが}得_え很_{ばり}像_に。

？看看_み圖_ず中_の的_な魚_{いし}類_{るい}和_は海馬_{かいば}，你_き能_べ說_い出_で牠_{その}們_ら有_あ什_{なに}麼_{なり}不_{ちが}同_が？

魚_{いし}鰭_{ひら}讓_{ゆる}我_{われ}能_べ自_{みづか}由_ず自_{みづか}在_を游_{あそ}泳_う。

尾_び鰭_{ひら}

背_せ鰭_{ひら}

臀_{でん}鰭_{ひら}

胸_{きゅう}鰭_{ひら}

和_は其_{その}他_の魚_{いし}類_{るい}相_あ比_ひ，我_{われ}少_{すく}了_い哪_ど些_{なり}鰭_{ひら}？

眼_め睛_め可_べ同_{どう}時_じ看_み向_{むか}兩_{ふた}方_{はう}，避_よ免_め被_に偷_{ぬす}襲_め。

控_{きよう}制_{せい}方_{ほう}向_{むか}的_な胸_{きゅう}鰭_{ひら}

像_に吸_く管_{くわん}的_な嘴_{くちばし}無_な法_は張_は開_{くわ}，也_{また}沒_な有_あ牙_は齒_し。

鰓_{えき}

減_へ速_{そく}或_は往_い後_ご退_{たい}的_な臀_{でん}鰭_{ひら}

沒_な有_あ鰭_{ひら}的_な尾_び巴_は能_べ抓_{つか}住_を海_{かい}草_{そう}，免_よ得_え被_に海_{かい}流_{りゅう}冲_う走_め。

海神_{かいじん}的_な交_{こう}通_{つう}工_{こう}具_ぐ

希_き臘_{りやく}神_{しん}話_わ中_の的_な海神_{かいじん}，會_か駕_か駛_し由_{より}馬_ば頭_{あたま}魚_{いし}尾_び怪_{かい}拉_ひ的_な車_{くるま}。據_よ說_え，這_{この}種_{しゆ}海怪_{かい}的_な模_も樣_{よう}，是_{こと}從_{より}海_{かい}馬_ば變_{へん}來_き的_な。

人_{ひと}類_{るい}的_な想_{かん}像_{ざう}力_{りき}真_ま豐_{ほう}富_ふ！



用_{もち}來_を往_い前_{まえ}游_{あそ}動_{うご}的_な背_せ鰭_{ひら}

魚_{いし}鱗_{りん}已_も變_{へん}成_に包_{つつ}住_を身_み體_{たい}的_な堅_{かた}硬_{ごう}骨_{こつ}板_{ばん}。

Making a Phone Call

撰文 / 吳敏蘭 繪圖 / 王秋香 企編 / 史黛西 版面 / 豆豆

快吃晚飯了，媽媽請Jill打電話到外婆家找弟弟回家。沒想到弟弟玩得很開心，不想離開。



吳敏蘭 臺大外文系、美國哈佛大學雙語教育碩士。受過六國文化洗禮，學過七種語言，現任凱斯教育機構執行長。

He is at grandma's.
I will give him a call.

他_他在_在外_外婆_婆家_家，
我_我來_來打_打給_給他_他。

mobile phone

手_手機_機

phone book

電_電話_話簿_簿



outlet

插_插座_座

telephone

電_電話_話

Where is Jack? Please
call him to come home.

Jack 呢_呢? 打_打電_電話_話叫_叫
他_他回_回來_來吧_吧。

coffee table

茶_茶几_几

charger

充_充電_電器_器

Stop playing around, Jack.

Jack, 別_別鬧_鬧了_了!

Hello? Hello?
Anybody there?

喂_喂? 喂_喂? 有_有人_人在_在嗎_嗎?

Do you know?

打_打電_電話_話會_會用_用到_到哪_哪些_些英_英文_文用_用語_語呢_呢?

- 接_接聽_聽電_電話_話: Hello, this is Catherine speaking.
- 詢_詢問_問對_對方_方是_是誰_誰: May I ask who's calling?
- 請_請對_對方_方稍_稍候_候: One moment, please.
- 幫_幫不_不在_在的_的人_人留_留言_言: Would you like to leave a message?
- 謝_謝謝_謝對_對方_方來_來電_電: Thank you for calling!

I'll call
you back!



交換秘密的樹洞



撰文／施佩君 繪圖／尤淑瑜
企編／蔡珮瑤 版面／吳慧妮



彼_レ得_ル肚_ハ子_ハ好_ク餓_シ。他_ハ虛_シ弱_シ的_ニ走_リ在_ニ森_ノ林_ノ中_ニ尋_ヒ找_ル食_ノ物_ヲ，
野_ノ菜_ヲ、野_ノ果_ヲ、豆_ノ子_ヲ或_ハ是_ハ蘑_ノ菇_ヲ……什_ニ麼_ニ都_モ好_ク。
祖_ノ母_ノ教_ヘ過_シ他_ヲ，哪_ノ些_ヲ能_ク吃_ル、哪_ノ些_ヲ不_レ能_ク吃_ル。如_レ果_ハ他_ハ有_リ力_ヲ氣_ヲ，一_ニ定_ニ可_レ以_ニ

找_ル到_ル，但_レ現_ニ在_ニ他_ハ連_テ站_テ穩_ニ都_モ不_レ容_レ易_ニ。

祖_ノ母_ノ生_レ病_ヲ了_シ三_ノ天_ヲ，彼_ハ得_ル也_モ餓_シ了_シ三_ノ天_ヲ，他_ハ把_リ僅_ニ存_ニ的_ニ食_ノ物_ヲ都_モ讓_リ給_ル祖_ノ母_ノ，
自_レ己_ハ只_モ喝_ク水_ヲ。

作者・施佩君

兒童文學工作者，於報章雜誌發表故事、繪本評論。兩隻貓一個小孩的媽，喜歡閱讀故事、寫故事、玩手作和在山野林間散步。作品《獸和一群長的很像的小魚》曾獲好書大家讀年度最佳少年兒童讀物獎（2007）

插畫・尤淑瑜

曾任出版社美術編輯，現為專職插畫工作者，插畫散見於童書及各報章雜誌，合作出版：《水畫魔法動物世界》、《貓熊日常》、《微笑吧！動物天使》、貓巧可系列書籍等。更多作品請見：www.behance.net/yushuyu

他_ハ倚_リ靠_リ著_キ大_ノ樹_ノ休_ム息_ム，這_ノ棵_ノ樹_ノ的_ニ樹_ノ幹_ヲ非_レ常_ニ粗_シ壯_シ，三_ノ個_ノ彼_ハ得_ル張_リ開_リ手_ヲ臂_ヲ都_モ無_レ法_ニ環_リ抱_ク的_ニ寬_ヲ度_ヲ，樹_ノ幹_ノ中_ニ間_ニ有_リ一_ニ個_ノ洞_ヲ，比_テ彼_ハ得_ル的_ニ頭_ヲ還_テ大_ニ一_ニ點_ヲ。

「裡_ノ面_ノ會_レ不_レ會_レ住_ミ著_キ什_ニ麼_ニ動_ク物_ヲ呢_ニ？會_レ不_レ會_レ剛_ニ好_ニ有_リ一_ニ窩_ノ鳥_ノ蛋_ヲ？」彼_ハ得_ル不_レ喜_ム歡_ム偷_ミ蛋_ヲ，但_レ他_ハ還_テ是_ハ朝_テ著_キ樹_ノ洞_ヲ探_リ頭_ヲ，「任_ニ何_ニ可_レ以_ニ吃_ル的_ニ都_モ好_ク……」他_ハ喃_リ喃_リ自_レ語_ル。